

## Cennik usług w roamingu w ofercie nju na kartę

Obowiązuje od 01.01.2019. ze zmianami od 19.04.2019.

Wszystkie ceny podane są w złotych polskich i zawierają podatek od towarów i usług (VAT).

1. „Cennik usług w roamingu w ofercie nju na kartę” (dalej: „Cennik”) obowiązuje Abonentów oferty nju na kartę (dalej: „Abonenci”) korzystających z usług telekomunikacyjnych Orange Polska S.A. (polegających na zapewnieniu Abonentom możliwości korzystania z sieci telekomunikacyjnych partnerów roamingowych) podczas ich pobytu poza terytorium Rzeczypospolitej Polskiej.
2. We wszystkich krajach świata pod nr +48 501 550 000 dostępny jest automatyczny serwis informacyjny o ofertach roamingowych. Połączenia z tym numerem są bezpłatne.
3. W ofertach na kartę ceny wynikające z niniejszego Cennika mają zastosowanie dla każdej wybranej metody nawiązania połączenia ("Proste wybieranie" lub "Wybieranie kodem \*123\*0048XXXXXXXXXX# i potwierdzenie przyciskiem połączenia [zadzwoń]; gdzie XXXXXXXXXX to wybierany numer).
4. Wysokość opłat za połączenia głosowe, wiadomości SMS/MMS lub transmisję danych zależy od tego, w jakim regionie świata Abonent się znajduje oraz w jakim regionie znajduje się numer, do którego Abonent dzwoni lub wysyła wiadomości SMS/MMS. Regiony są pogrupowane w Strefy, określone w tabeli poniżej:

Tabela 1: Opisy Stref	
Nazwa Strefy	Regiony
1.	Strefa 1: Unia Europejska, kraje Europejskiego Obszaru Gospodarczego i terytoria zależne
2.	Strefa 2: Więcej Europy
3.	Strefa 3: USA i Kanada
4.	Strefa 4: Azja i Afryka
5.	Strefa 5: Strefa Egzotyczna

5. Za wykonane połączenia głosowe, wysłane wiadomości SMS/MMS w ramach Strefy 1 i ze Strefy 1 do Polski oraz transmisję danych w Strefie 1 pobierana jest opłata w wysokości równej krajowej cenie detalicznej (zwanej dalej „Krajową Ceną Detaliczną”) wynikającej z cennika usług w ofercie nju na kartę stosowanego w opłatach krajowych. Z zastrzeżeniem pkt 10 i 12, opłaty za połączenia odebrane w Strefie 1 nie są pobierane.

Tabela 2: Opłaty za połączenia, SMS-y i MMS-y ze Strefy 1 do Stref 2-5					
Opłata za 1 minutę połączenia wykonanego lub Video Rozmowy ze Strefy 1				SMS wysłany ze Strefy 1 do Stref 2-5	MMS wysłany ze Strefy 1 do Stref 2-5
do Strefy 2	do Strefy 3	do Strefy 4	do Strefy 5		
4,94	5,24	6,05	8,07	1,51	3,03

Tabela 3: Opłaty za połączenia, SMS-y i MMS-y ze Stref 2-5									
Opłata za 1 minutę połączenia wykonanego lub Video Rozmowy						Opłata za minutę połączenia odebranego	SMS wysłany ze Stref 2-5	MMS wysłany ze Stref 2-5	
Połączenia wykonane	do Strefy 1 i do Polski	do Strefy 2	do Strefy 3	do Strefy 4	do Strefy 5				
ze Strefy 2	4,94	4,94	5,24	6,05	8,07	w Strefie 2	2,02	1,51	3,03
ze Strefy 3	5,24	5,24	5,24	6,05	8,07	w Strefie 3	3,03	1,51	3,03
ze Strefy 4	6,05	6,05	6,05	6,05	8,07	w Strefie 4	4,03	1,51	3,03
ze Strefy 5	8,07	8,07	8,07	8,07	8,07	w Strefie 5	5,04	1,51	3,03

Tabela 4: Opłaty za transmisję danych w Strefach 2-5			
Transmisja danych	Jednostka	Opłata za jednostkę	Opłata za 1 MB
w Strefie 2 i w Strefie 3	50 kB	1,51	31,76
w Strefie 4 i w Strefie 5	50 kB	2,17	44,46

Tabela 5: Szczególne warunki świadczenia usług roamingu w Rosji		
Usługi w roamingu świadczone na terenie Rosji		Opłaty
połączenia wykonane z Rosji do Strefy 1 i do Polski	opłata za minutę połączenia	1,46
połączenia odebrane w Rosji	opłata za minutę połączenia	0,39
SMS wysłany z Rosji do Strefy 1 i do Polski	opłata za SMS	0,44
MMS wysłany z Rosji do dowolnej Strefy i do Polski	opłata za MMS	3,03
transmisja danych w Rosji	opłata za każdy rozpoczęty kB	0,00347 za 1kB (3,55 za MB)

6. Za połączenia głosowe wykonane w roamingu w Rosji trwające do 30 sekund naliczana jest opłata w wysokości połowy stawki minutowej a następnie za każdą sekundę w wysokości 1/60 stawki minutowej. Za połączenia głosowe odbierane w roamingu w Rosji opłata naliczana jest za każdą sekundę połączenia w wysokości 1/60 stawki minutowej.

7. Z zastrzeżeniem pkt 10 i 12, szczególne warunki dotyczące zasad naliczania opłat za połączenia głosowe, SMS-y, MMS-y w roamingu w Strefie 1:

7.1. Dla Abonentów, korzystających z usług obniżających koszty korzystanie z połączeń głosowych, SMS-ów i MMS-ów podczas pobytu za granicą w Strefie 1 odbywa się na takich samych zasadach jak w Polsce tj. połączenia głosowe, w tym Video Rozmowy, SMS-y lub MMS-y wykonane z numeru Abonenta w ramach Strefy 1 oraz do Polski są traktowane, jak połączenia wykonane z numeru Abonenta na terenie Polski na numer komórkowy krajowych operatorów sieci komórkowych z uwzględnieniem tych samych warunków, które obowiązują Abonenta na tym numerze na terenie Polski.

8. Z zastrzeżeniem pkt 10, 12, 13, szczegółowe warunki dotyczące zasad naliczania opłat za transmisję danych w roamingu w Strefie 1:

8.1. W przypadku Abonentów, korzystających z usług obniżających koszty, obejmujących korzystanie z internetu transmisja danych w Strefie 1 jest traktowana jak transmisja danych wykonana na terenie Polski z uwzględnieniem Polityki Uczciwego Korzystania (z ang. Fair Usage Policy, dalej „FUP”) opisanej poniżej, zgodnie z którą Abonentowi przyznawany jest w danym cyklu usługi Limit GB, wynikający z danej usługi obniżającej koszty, aktywnej na numerze Abonenta (Tabela 6),

8.1.1. Do osiągnięcia limitu wydatków obejmującego transmisję danych w ramach usługi obniżającej koszty, z której Abonent korzysta, opłaty za transmisję danych są pobierane zgodnie z Cennikiem usług w ofercie nju na kartę,

8.1.2. Po osiągnięciu limitu wydatków obejmującego transmisję danych w ramach usługi obniżającej koszty, z której Abonent korzysta, Abonent otrzymuje do wykorzystania Limit GB, po przekroczeniu którego pobierana jest opłata wskazana w Tabeli 6.

8.1.3. Limit GB jest przyznawany cyklicznie. W przypadku usług z dziennym limitem wydatków, Limit GB odnawia się w cyklach dziennych, w przypadku usług z miesięcznym limitem wydatków Limit GB odnawia się w cyklach miesięcznych zgodnie z cyklem usługi, z której Abonent korzysta.

8.1.4. Korzystanie z Limitu GB powoduje pomniejszanie pakietu danych, dostępnego na terenie kraju w ramach usługi obniżającej koszty, z której Abonent korzysta, o liczbę wykorzystanych GB w Strefie 1.

8.1.5. Niewykorzystany Limit GB w danym cyklu usługi nie przechodzi na kolejny cykl usługi.

8.1.6. Abonent może sprawdzić ile GB pozostało z Limitu GB do wykorzystania w danym cyklu usługi, wysyłając bezpłatnego SMS-a o treści ILE na numer 8095.

8.1.7. O wykorzystaniu 80% oraz 100% Limitu GB Abonent zostanie poinformowany SMS-em.

8.1.8. W przypadku płatnych usług obniżających koszty, które nie zostały wymienione w Tabeli 6 transmisja danych w Strefie 1 rozliczana jest jak w kraju.

<b>Tabela 6: Transmisja danych w roamingu w Strefie 1</b>		
<b>Limit wydatków obejmujący transmisję danych w ramach usługi obniżającej koszty</b>	<b>Limit GB dostępny w Strefie 1</b>	<b>Opłaty za 1 MB po przekroczeniu Limitu GB w Strefie 1</b>
Dzienne limity wydatków - limit wydatków obejmujący transmisję danych = 1,2 zł	0,11 GB	0,0234
Miesięczne limity wydatków - limit wydatków obejmujący transmisję danych = 19 zł - limit wydatków obejmujący transmisję danych = 29 zł	1,59 GB 2,43 GB	0,0234

8.2. W przypadku Abonentów, korzystających z pakietów internetowych, zgodnie z FUP Abonentowi przyznawany jest Limit GB na transmisję danych w Strefie 1 (Tabela 7). Limit GB przyznawany jest na okres obowiązywania pakietu.

8.2.1. Po wykorzystaniu Limitu GB, do końca okresu ważności pakietu pobierana jest opłata wskazana w Tabeli 7.

8.2.2. Korzystanie z Limitu GB powoduje pomniejszanie pakietu danych, w ramach jednorazowych pakietów danych w kraju.

8.2.3. Niewykorzystany Limit GB w danym okresie obowiązywania pakietu przepada.

8.2.4. Abonent może sprawdzić ile GB pozostało z Limitu GB do wykorzystania w danym okresie obowiązywania pakietu wysyłając bezpłatnego SMS-a o treści ILE na numer 8095.

8.2.5. O wykorzystaniu 80% oraz 100% Limitu GB Abonent zostanie poinformowany SMS-em.

8.2.6. W przypadku płatnych pakietów internetowych, które nie zostały wymienione w Tabeli 7 transmisja danych w Strefie 1 rozliczana jest jak w kraju.

<b>Tabela 7: Transmisja danych w roamingu w Strefie 1</b>		
<b>Nazwa pakietu internetowego</b>	<b>Limit GB dostępny w Strefie 1</b>	<b>Opłaty za 1 MB po przekroczeniu Limitu GB w Strefie 1 w ramach okresu ważności pakietu</b>
Pakiet 9 GB	0,76 GB	0,0234

8.3. W przypadku Abonentów korzystających z promocji, w której za doładowanie konta, zakup startera bądź inną czynność np. rejestrację danych osobowych przyznawany jest Abonentowi bezpłatny bonus w postaci pakietu na transmisję danych w kraju, bonus ten może być wykorzystany tylko na terenie Polski.

9. FUP, który stosuje Operator ma na celu zapobieganie niewłaściwemu korzystaniu z usług roamingowych, takiemu jak np.:

9.1. korzystanie z tych usług w celach innych niż okresowe podróże,

9.2. długi okres nieaktywności danej karty SIM w Polsce użytkowanej głównie, a nawet wyłącznie w roamingu,

9.3. korzystanie kolejno z wielu kart SIM przez tego samego Abonenta w ramach roamingu,

9.4. zorganizowana odsprzedaż kart SIM na rzecz osób niezamieszkujących na terenie Polski.

10. Zasady FUP:

10.1. W celu stosowania FUP w roamingu w Strefie 1, Operator może wymagać od Abonenta dowodu stałego zamieszkania w Polsce lub dowodu istnienia innych okoliczności wiążących się z częstym przebywaniem w Polsce przez dłuższy czas. W przypadku, gdy Abonent nie przedstawi ich do 14 dni od wezwania Operatora, do opłat naliczanych w roamingu zostaną doliczone opłaty dodatkowe w wysokości:

10.1.1. 0,16 zł za minutę wykonanego połączenia głosowego,

10.1.2. 0,04 zł za minutę odebranego połączenia głosowego,

10.1.3. 0,05 zł za wysłaną wiadomość SMS,

10.1.4. 0,0234 zł za wysłaną wiadomość MMS,

10.1.5. 0,0234 zł za każdy MB transmisji danych.

10.2. O naliczaniu powyższych opłat dodatkowych Abonent zostanie poinformowany SMS-em. Wysokość opłaty dodatkowej za połączenia odebrane będzie cyklicznie, co roku zmieniana zgodnie z Rozporządzeniem Wykonawczym Komisji Europejskiej ustalającym średnią ważoną maksymalnych stawek za zakończenie połączenia w sieci ruchomej w Unii. Wysokość opłat dodatkowych za połączenia wykonane, SMS-y, MMS-y i transmisję danych będzie cyklicznie zmieniana zgodnie z harmonogramem zmian przyjętym przez Komisję Europejską.

10.3. Czas przebywania danego numeru w Strefie 1 (czas zalogowania do sieci partnerów roamingowych) oraz korzystanie z usług (np. dane bilingowe) są przez nas monitorowane. Niezależnie od przedstawienia przez Abonenta dowodu opisanego w pkt.10.1, w przypadku gdy w okresie 4 miesięcy numer Abonenta przebywał w Strefie 1 co najmniej przez połowę tego okresu i częściej korzystał z usług w roamingu w Strefie 1 niż w kraju lub Abonent korzysta kolejno z wielu kart SIM w ramach roamingu, Abonent zostanie poinformowany SMS-em, o konieczności zmiany sposobu korzystania z usług w roamingu w Strefie 1 w ciągu 14 dni. W przypadku braku zmiany korzystania z usług w roamingu w Strefie 1 przez Abonenta, w ciągu 14 dni od wezwania, Operator naliczy opłaty dodatkowe wskazane w pkt.10.1.

11. W przypadku, w którym Operator nie będzie w stanie odzyskać kosztów świadczenia usług w roamingu w Strefie 1, po uzyskaniu akceptacji Prezesa UKE Operator może doliczać dodatkowe opłaty w roamingu do cen usług w roamingu w Strefie 1.

12. Niezależnie od opłat dodatkowych wskazanych w pkt 10, Operator może naliczyć opłaty dodatkowe wynikające z decyzji Prezesa UKE od początku korzystania z usług w roamingu w Strefie 1 w wysokości:

12.1. 0,05 zł za minutę wykonanego połączenia głosowego,

12.2. 0,02 zł za minutę odebranego połączenia głosowego,

12.3. 0,01 zł za wysłaną wiadomość SMS,

12.4. 0,001845 zł za wysłaną wiadomość MMS,

12.5. 0,001845 zł za każdy MB transmisji danych (opłata za 1 GB transmisji danych wynosi 1,89 zł).

13. W przypadku transmisji danych, opłata dodatkowa z pkt 12.e naliczana jest w ramach Limitu GB, jeśli jest stosowany. Po wykorzystaniu Limitu GB, za korzystanie z transmisji danych w Strefie 1 naliczana jest opłata dodatkowa w wysokości 0,0234 zł za 1 MB.

14. Do opłat za wysyłanie w roamingu SMS-ów/MMS-ów specjalnych i SMS-ów do sieci stacjonarnych doliczana jest opłata zgodna z aktualnym cennikiem tych usług.
15. Zasady rozliczania opłat w roamingu:
  - 15.1. za połączenia głosowe wykonane ze Strefy 1 do Strefy 1 lub do Polski naliczana jest opłata za każdą sekundę połączenia,
  - 15.2. za pozostałe połączenia głosowe wykonane i odebrane w roamingu w innych Strefach niż Strefa 1, naliczana jest opłata za każdą rozpoczętą minutę połączenia, z zastrzeżeniem że za wszystkie połączenia głosowe wykonywane ze Strefy 3 naliczane są opłaty od momentu wybrania numeru,
  - 15.3. taktowanie za połączenia głosowe, wysłane wiadomości SMS/MMS w ramach Strefy 1 i ze Strefy 1 do Polski oraz transmisję danych w Strefie 1 odbywa się na identycznych zasadach, jak taktowanie w ramach połączeń krajowych,
  - 15.4. za przesyłanie danych CSD oraz transmisję faksów pobierane są opłaty jak za wykonane połączenie głosowe w danej Strefie.
16. Jeżeli na danym numerze Abonent posiada pakiet roamingowy, opłaty wynikające z tego cennika będą naliczane po wykorzystaniu środków z pakietu roamingowego.
17. Zakres usług oferowanych w roamingu uzależniony jest od sieci partnera roamingowego. Lista sieci i krajów, w których można korzystać z usługi roamingu z uwzględnieniem usług transmisji danych dostępna jest na stronie internetowej [www.njumobile.pl](http://www.njumobile.pl).
18. Przesyłanie wiadomości MMS dostępne jest w sieciach partnerów roamingowych, z którymi uruchomiony został roaming GPRS.
19. W wybranych sieciach partnerów roamingowych, w których udostępniono funkcjonalność roamingu w sieci 3G, może być dostępna usługa Wideo Rozmowy (w zależności od typu używanego urządzenia).
20. Poprzedni Cennik usług w roamingu w ofercie nju na kartę przestaje obowiązywać 18.04.2019.

Orange Polska Spółka Akcyjna z siedzibą i adresem w Warszawie (02-326) przy Al. Jerozolimskich 160, wpisaną do Rejestru Przedsiębiorców prowadzonego przez Sąd Rejonowy dla m.st. Warszawy XII Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego pod nr 0000010681; REGON 012100784, NIP 526-02-50-995, z pokrytym w całości kapitałem zakładowym wynoszącym 3.937.072.437 zł.